



【作者】
美魏茶
(William C. Milne)

【内容】
该手绘彩色地图出自作者于1857年出版的《在华生活》(Life in China)一书。在该地图上标注了宁波城内及附近地区一些重要地点,如城内的天封塔、孔庙、天一阁和城外的甬江、外国人居留地、英美葡领事馆等。

近代西方人眼中的宁波(三)

□田力

美魏茶(William C. Milne),英国来华传教士,是鸦片战争前在南洋地区活动的著名传教士米怜之子。幼年失恃失怙,后在苏格兰阿伯丁大学学习神学,毕业后来华传教,曾先后在澳门、上海从事《圣经》的翻译活动。1854年回英,1856年脱离教会,1858年再度来华,先后在福州、北京的英国驻华领事馆、公使馆任职,1863年在北京去世。

美魏茶曾于1842年4月来到英军占领下的宁波,但因当时中英双方仍处于战争状态,局势紧张,所以他很快就离开了。1842年8月,中英签订《江宁条约》,鸦片战争结束,不久之后,美魏茶再次来到宁波。从1842年12月开始到1843年7月7日,他在甬城驻留了7个月的时间,并且用日记的形式将自己的这段生活经历

中文他却像英国本土人一样一无所知。这真是奇怪,因为他生于中国,汉语流利,又是中国人中的宗教长者。他为宁波的信徒稀少而哀叹,总共不超过二十到三十个家庭,其中的一到两个属于官员阶层。他将我领进与他住处相连的礼拜殿。走上一段楼梯,头上是平房顶,下面你会发现两边都是积满灰尘的旧家具和农具。支撑房顶的柱子上饰有出自《古兰经》的句子。迎面墙上还有两扇装饰精美的小门,据说神位就放在那里;边上是一方合适的书柜,里面装了24部头的《古兰经》。他向我展示了其日常的正装,就是简单的一件白袍,配以上翘的头巾。除了宗教活动,他都按中国人习俗穿戴,在室外从不以那神圣的行头示人。他们七天中休息一天,定在我们的星期四。当问起是否允许我参加他们的教务,他回答我如果信徒们哪天有活动,参加一下也无妨。

从这位好人那里我了解到他虔诚的信仰源于这个省的首府杭州,那里有几座大的清真寺。回教在本地的地位低下看来一点也没使他精神受挫折。支配他的是到麦加朝圣的信念,他还详细询问了到圣城的大致里程和乘火轮船的旅程长度……

宁波是中国对外交流的重要港口,也曾是穆斯林活动的重要地点,但是相关文献极少。美魏茶为我们留下了有关近代早期宁波伊斯兰教状况的稀有资料。

美魏茶还参观了宁波城内两处重要文化景点。他首先来到天一阁,留下了鸦片战争结束之初天一阁藏书状况的记述:“天一阁(T'ienyih-koh)是一座重要的图书馆,主要收藏本朝开国之前出版的中文著作。据说该馆属于范氏家族,现正由其家族中的一员负责管理。藏书被分成300类,每个装书的柜子都被紧闭,只有在特殊场合才会开启。”从这段描述看,鸦片战争的战火并未对天一阁造成太大损失。

从天一阁出来,美魏茶又去游览天封塔(T'ien-fung t'ah),他写道:

该塔被西人称之为“宁波楼塔”(Tower of Ningpo)、“宁波佛塔”(Pagoda of Ningpo)或者叫“宁波石尖碑”(Ningpo Obelisk)。当你从镇海溯江而上,至宁波城五英里处,这座塔便是最引人注目的建筑。对于来宁波旅行的西方人来说,天封塔也颇具吸引力。当他们进入甬城东门,再朝西南方向走,在数不清的街巷中穿行。突然间,一座160英尺高的宝塔映入眼帘,远高于周围的房屋。这座“金字塔”外观呈六角形,七层高,共有二十八扇窗。每扇窗上都挂有一盏灯笼,当夜幕降临,灯笼燃起,方尖塔被照亮之时,景色极

为华丽。此景在我居留期间,也仅得见一次。不过这座建筑急需整修,因为它正日益变得破旧衰败,而且塔身已经有相当的倾斜。似将其称之为“宁波斜塔”(the Leaning Tower of Ningpo),也并无不妥。……在塔内沿着木梯拾级而上,我登上最高一层,从此处可以俯瞰到最好的风景:宁波全城及周边地区、山谷、村庄、群山、溪流及江河。……塔内除了英国人的涂鸦,倒无其他有趣之处。有些英国人为了让后人受益,似乎很热衷于将他们的名字刻于圆顶之上。以下是众多刻刻中的一条:“P. Anstruther, 囚徒, 1839年9月16日——1840年2月23日。”“P. Anstruther, 自由和主人, 1841年10月13日。”

美魏茶看到的英人涂鸦,应该是当年英国侵略军的“杰作”,1841年10月13日是第一次鸦片战争中宁波城被英军攻陷的日子,刚一入城,侵略者就急于“勒石留名”,以胜利者和主人自居。

英国侵略者挑起的战争给宁波人民造成了深深的心灵创伤。美魏茶也亲身感受到了宁波人对于西方人的恐惧和戒备。他在12月12日的日记中写道:

今天,我看到了英国人带给本地人民的极度恐惧,我为此深感震惊。当这里的男人、女人和孩子看到外国人时,他们表现出了不该有的惊慌表情,而要描述这种表情,则实在是非常痛苦的。当一个外国人远远地出现在50码以外的地方时,女人们就赶紧带着孩子跑进屋里,关门上闩防止你进入。当你在石板路的街头行走,与你擦肩而过的每个男人都恨不得立即钻进果壳里。他不敢直视你的脸。他会偷瞥一眼你的手,或者藤杖,或者雨伞,猜想你的手杖里可能藏有弹药枪,或者你的每根手指都会变成袖珍手枪。当你行走时,如果背后跟着一群好奇的人和喧闹的孩子,那么,一旦当你停下脚步或者转身,这群人会吓得立即作鸟兽散。然后,你就会独自一人站在空荡的街头,一脸诧异,或是怪异地发笑。这一切,就是由战争与战斗、火与剑以及所谓的胜利所造成的!

美魏茶对于宁波还有着许多深入的描述,都是对这座古老城市在鸦片战争结束之初情况的真实写照,具有很高的史料价值。



NINGBO ARCHIVES
宁波档案

记录下来,汇编成《宁波七月记》(Seven Months' Residence at Ningpo),连续刊登于在华出版的西文刊物——《中国丛报》(The Chinese Repository)上。1857年,美魏茶分别在伦敦和纽约两地出版其英文著作《在华生活》(Life in China),该书的第二部分介绍其在宁波的见闻,用的也是《宁波七月记》的内容。作者的日记从一个西方人的独特视角,详细记载了鸦片战争结束之初宁波社会的各个方面,包括城市风貌、名胜古迹、风俗物产、宗教信仰、民政民生、政治局势、军事训练、科举制度等,对于研究宁波的历史文化具有重要的参考价值。

作为一名传教士和知识分子,美魏茶对于宁波的宗教和文化景观给予了特别关注。他在来甬后不久,就去参观了宁波的清真寺和佛庙。他记载道:

在清真寺的入口处铸有“回回堂”(Hwuy Hwuy Tang)三个大字,即回教寺。教长是一位山东人,但其先祖来自阿拉伯的麦地那。他本人能够诵读《古兰经》,阿拉伯语也较为流利;但是对于读写